

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1980

Ausgegeben am 28. März 1980

47. Stück

- 122.** Vereinbarung zwischen dem Bundesminister für Verkehr der Bundesrepublik Deutschland und dem Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich nach Rn. 2010 des ADR über die Beförderung von entzündbaren flüssigen Stoffen der Klasse 3, Ziffern 1 bis 5, in bauartgeprüften Blechgefäßen ohne Schutzbehälter
- 123.** Vereinbarung zwischen dem Bundesminister für Verkehr der Bundesrepublik Deutschland und dem Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich nach Rn. 2010 und 10602 des ADR über die Freistellung von Antimontrioxid mit einem Arsengehalt von höchstens 0,5‰ von den Vorschriften des ADR

122.

Accord

entre le Ministre fédéral des Transports de la République fédérale d'Allemagne et le Ministre fédéral des Transports de la République d'Autriche au titre du marginal 2010 de l'ADR relatif au transport de matières liquides inflammables de la classe 3, 1° à 5° dans des récipients en tôle de construction éprouvée, sans réservoir protecteur

(1) Les Autorités compétentes pour l'ADR de la République fédérale d'Allemagne de l'Autriche conviennent de prolonger l'accord signé en 1978 à Bonn et à Vienne, numéro d'ordre (CEE/ONU) 276 relatif au transport de matières liquides inflammables de la classe 3, 1° à 5° dans des récipients en tôle de construction éprouvée, sans réservoir protecteur.

(2) L'alinéa (4) doit être libellé comme suit:

« Le présent accord s'applique jusqu'à sa révocation par l'une des parties contractantes aux transports effectués entre la République fédérale d'Allemagne et l'Autriche. »

Vienne, 1980 02 22

Pour le Ministre fédéral des Transports de la République d'Autriche:

Hehenberger

Bonn, le 7. Novembre 1979

L'Autorité compétente pour l'ADR de la République fédérale d'Allemagne:

Pour le Ministre fédéral des Transports:

Bredemeier

(Übersetzung)

Vereinbarung

zwischen dem Bundesminister für Verkehr der Bundesrepublik Deutschland und dem Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich nach Rn. 2010 des ADR über die Beförderung von entzündbaren flüssigen Stoffen der Klasse 3, Ziffern 1 bis 5, in bauartgeprüften Blechgefäßen ohne Schutzbehälter

(1) Die für das ADR zuständige Behörde in Österreich und der Bundesrepublik Deutschland kommen überein, die im Jahre 1978 in Wien und Bonn unterzeichnete Vereinbarung *) über die Beförderung von entzündbaren flüssigen Stoffen der Klasse 3, Ziffern 1 bis 5, in bauartgeprüften Blechgefäßen ohne Schutzbehälter — ECE-Ordnungsnummer 276 zu verlängern.

(2) Der Absatz 4 erhält folgende Fassung:

„Diese Regelung gilt im Verkehr zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Österreich bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien.“

Wien, 1980 02 22

Für den Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich:

Hehenberger

Bonn, den 7. November 1979

Die für das ADR zuständige Behörde der Bundesrepublik Deutschland

Der Bundesminister für Verkehr:

Im Auftrag:

Bredemeier

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 403/1978

Kreisky

123.**Accord**

entre le Ministre fédéral des Transports de la République fédérale d'Allemagne et le Ministre fédéral des Transports de la République d'Autriche au titre des marginaux 2010 et 10602 de l'ADR relatif à la non-application des prescriptions pour le transport de l'oxyde d'antimoine contenant au plus 0,5% d'arsenic

(1) Par dérogation aux prescriptions des marginaux 2600 et 2601 de l'annexe A de l'ADR, les prescriptions des annexes A et B de l'ADR ne s'appliquent pas à l'oxyde d'antimoine de la classe 6.1, marginal 2601, 75° lorsque l'oxyde d'antimoine contient, par rapport au poids total, au plus 0,5% d'arsenic.

(2) L'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention supplémentaire suivante: « Transport convenu aux termes des marginaux 2010 et 10602 de l'ADR ».

(3) Le présent accord s'applique jusqu'à sa révocation par l'une des parties contractantes aux transports effectués entre la République fédérale d'Allemagne et la République d'Autriche.

Vienne, 1980 02 22

Pour le Ministre fédéral des Transports de la République d'Autriche:

Hehenberger

Bonn, 25. Octobre 1979

L'Autorité compétente pour l'ADR de la République fédérale d'Allemagne:

Pour le Ministre fédéral des Transports:

Bredemeier

(Übersetzung)

Vereinbarung

zwischen dem Bundesminister für Verkehr der Bundesrepublik Deutschland und dem Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich nach Rn. 2010 und 10602 des ADR über die Freistellung von Antimontrioxid mit einem Arsengehalt von höchstens 0,5% von den Vorschriften des ADR

(1) Abweichend von den Vorschriften der Rn. 2600 und 2601 der Anlage A des ADR finden auf Antimontrioxid der Klasse 6.1, Rn. 2601, Ziffer 75, die Vorschriften der Anlagen A und B des ADR keine Anwendung, wenn das Antimontrioxid höchstens 0,5% Arsen bezogen auf das Gesamtgewicht enthält.

(2) Im Beförderungspapier hat der Absender zusätzlich zu vermerken: „Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 und 10602 des ADR“.

(3) Diese Vereinbarung gilt im Verkehr zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien.

Wien, 1980 02 22

Für den Bundesminister für Verkehr der Republik Österreich:

Hehenberger

Bonn, den 25. Oktober 1979

Die für das ADR zuständige Behörde der Bundesrepublik Deutschland:

Der Bundesminister für Verkehr:

Im Auftrag:

Bredemeier

Kreisky